



Naturland

NOTÍCIAS INTERNACIONALES

Ferias y eventos 2006

BioFach 2006 Feria internacional de Productos Orgánicos, 16.-19.02.06 en Nuremberg, Alemania www.biofach.de

SCAA Feria para Café de Especialidad 7.-10.4.06 en Charlotte, Carolina del Norte, EE.UU., www.scaa.org

IFOAM Conferencia de recolección silvestre 03.-04.05.06 en Teslic, Bosnia-Herzegovina

ESE Exposición Europea de los Mariscos, 09.-11.05.06 en Bruselas, Bélgica www.euroseafood.com

SCAE Mundo del Café 2006 19.-21.05.06 en Berna, Switzerland www.worldofcoffee.ch

Biofach América Latina 2006, Feria internacional de Productos Orgánicos, 25.-27.10.06 en São Paulo, Brasil www.biofach-americalatina.com.br

¿Usted tiene interés en una feria? Contacto directamente Martina Romanski M.Romanski@Naturland.de

Estimados Socios Internacionales,

Estamos muy próximos a la BioFach de 2006, la feria líder para productos orgánicos en el mundo. Naturland y sus socios se presentarán en esta feria con más autoestima que nunca. Estamos representados dando seis conferencias temáticas sobre los más diversos temas actuales de la Feria. Nuestra iniciativa para asegurar la calidad con sus elementos e-Cert, e-TQM y www.bio-mit-gesicht.de es una referencia para todo el sector.

En 2005 Naturland continuó ampliando sus exigencias ecológicas, aprobando normas para tejidos orgánicos. También fueron encaminadas las normas para productos cosméticos. Además, Naturland tomó claramente posición como organización con responsabilidad social, pues desde el año pasado están en vigor las normas sociales. Y elaboramos una propuesta para integrar las cooperaciones justas entre productores y procesadores en la discusión nacional alemana. Este propósito será presentado durante la BioFach por primera vez, en el marco de una mesa de discusión.

Venimos fortalecidos por un crecimiento considerable a nivel internacional, de más de 15% en número de socios y área de producción. En total son 46.000 productores en todo el mundo que están asociados a Naturland, cultivando más de 275.000 hectáreas. Nuestra posición como una de las más grandes asociaciones de la agricultura orgánica nos compromete a cumplir las máximas exigencias en calidad.

Firos Holterman, Gerente de la Asociación Naturland

Naturland - Asociación para la Agricultura Orgánica
Kleinhaderner Weg 1, 82166 Gräfelfing, Alemania
Teléfono: + 49 - (0)89 - 89 80 82 - 0 Fax: + 49 - (0)89 - 89 80 82 - 90
naturland@naturland.de <http://www.naturland.de>
Junta Directiva: Hans Hohenester, Everhard Hüseman, Dr. Felix Prinz zu Löwenstein, Arthur Stein, Frauke Weissang
Gerente: Firos Holterman

El número de empresas agrícolas asociadas a Naturland ha sido más que duplicado en menos de cinco años

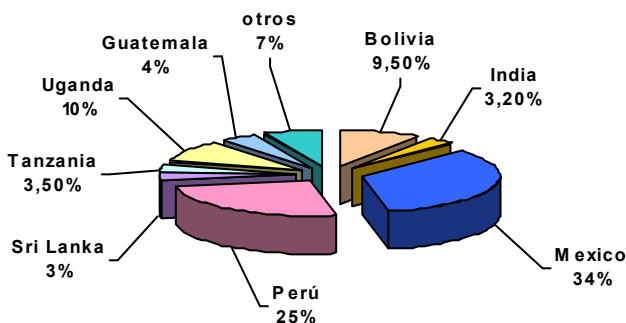
Manfred Fuerst

Un crecimiento fuerte a nivel internacional, de más de 15% en número de socios y área de producción – este es el saldo de la nueva estadística de Naturland para el año pasado. Ahora son, en total, 46.000 productores en todo el mundo que están asociados a Naturland, cultivando más de 275.000 hectáreas. Es decir, tanto el número de empresas agrícolas asociadas a Naturland, así como el área cultivada de acuerdo a las normas de Naturland han sido más que duplicados en menos de cinco años. “Estos números son impresionantes, pero los números no es lo único importante”, comenta el jefe de la junta directiva de Naturland, Hans Hohenester, sobre la estadística de la asociación para 2005 publicada recientemente.

Durante el año pasado, Naturland amplió su gestión de calidad por varios elementos. Mediante las soluciones de software como e-Cert, “orgánico con cara” y e-TQM mostramos que ya hoy en día, en Naturland es posible e importante de poder retrazar enteramente la conducta de los productos orgánicos de todo el mundo.”

Particularmente nos alegramos sobre el afiliación de 4.500 pequeños productores de Uganda y Tanzania. Esa región de África dispone de un potencial agrícola enorme que hasta el momento ha sido poco aprovechado por la agricultura orgánica certificada, siendo ella que puede asegurar la existencia de los pequeños productores y promover un manejo sustentable de los ecosistemas frágiles. Cada vez hay más productos certificados por Naturland que están disponibles para los procesadores, como sésamo, vainilla y frutas tropicales de Uganda, o bien café y piña de Tanzania.

También en la acuicultura orgánica, Naturland ha crecido considerablemente. El líder de este sector son los salmones certificados de Irlanda. Las nuevas especies de peces certificadas son la tilapia de Brasil y el pangasius de Vietnam. Entretanto hay fincas de camarones orgánicos en Ecuador, Perú, Indonesia y Brasil.



Distribución de los socios de Naturland 2006

Acuicultura Orgánica incluida en el orden del día

Stefan Bergleiter

El día 12 y 13 de diciembre de 2005 se realizó en Brúcela la primera conferencia con el tema „Acuicultura orgánica en la Unión Europea; statu quo y perspectiva“. A la conferencia asistieron más que 100 representantes de la mayoría de los países miembros de la unión. El trasfondo de esta conferencia es el propósito aclarado de que se quiere incluir esta área especial tan pronto posible en forma de suplemento a la normativa orgánica de la Unión Europea 2092/91 para la agricultura orgánica.

La industria, el mercado y varias instituciones públicas exigen cada día más esta reglamentación, para obtener una base generalizada para el etiquetado de pescados y mariscos biológicos.

Según la señora Isabelle Peutz, directora de la unidad “agricultura orgánica” del sindicato alemán de la agricultura, todavía es largo el camino de recorrer, la discusión sobre el contenido no se espera empezar antes del fin de 2006. Lo que queda en este momento de esperanza, es que para el proceso de desarrollar el reglamento a nivel europea se usará la experiencia y el alto nivel de certificación que han logrado diferentes federaciones de la agricultura biológica (p.ej. NATURLAND, ERNTE, SOIL, DEBIO) en las normas y proyectos desarrolladas en conjunto con las empresas - solamente de esta forma se puede mantener el creciente éxito del pescado orgánico en el mercado europeo e internacional.

Orgánico con cara

Manfred Fuerst

Esta es la nueva iniciativa para garantizar la procedencia de los productos orgánicos. Basada en la internet, permite la trazabilidad de los productos orgánicos en todos los niveles. El consumidor puede recibir toda la información sobre el producto adquirido, introduciendo los códigos que aparecen en los embalajes en la página web www.bio-mit-gesicht.de. Un viaje virtual desde el estante de la tienda hasta llegar al productor orgánico. ¡A través de “orgánico con cara”, Naturland presenta calidad asegurada y tangible! “Orgánico con cara” es un proyecto en colaboración entre Naturland, la Sociedad Mercantil de los socios de Naturland y el Instituto de Investigación en la Agricultura Orgánica (FiBL).

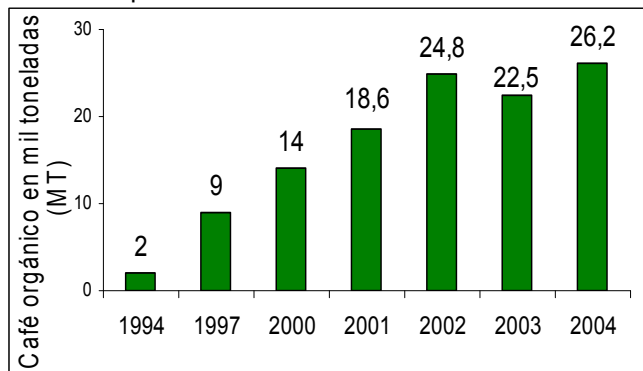
Tanto para el comercio, así como para el consumidor los alimentos certificados por Naturland disponen de una cara propia, de manera que sus productores pueden destacar este extra en calidad frente a los productos con sello del Reglamento CEE 2092/91.

www.bio-mit-gesicht.de

Los socios de Naturland producen más de 26.000 toneladas de café orgánico

Alexander Koch

En 2004, los más de 27.000 agricultores asociados a Naturland produjeron más de 26.200 toneladas de café orgánico. A esto, se suman otras 10.500 toneladas de café en conversión, significando un leve aumento de la producción, comparando con 2003. Naturland es una de las certificadoras de café orgánico más grandes de Europa. La gepa comenzó a comercializar el café certificado por Naturland en 1989.



Bienvenidos al stand de Naturland en la Biofach en el pabellón 7, nº 241

Birgit Wilhelm



También este año, Naturland vuelve a presentarse en la BioFach, la feria más grande en el mundo para productos orgánicos. Junto con 34 socios y organizaciones contrapartes vamos recibir a los visitantes en el pabellón 7, en un stand colectivo de 600m².

Invitamos a todos los socios de Naturland a un evento en la noche larga del día viernes. Bajo el lema "tiempo para cooperaciones justas", vamos esperarlos como siempre con delicias culinarias.

A los visitantes de la BioFach se les ofrecerá un congreso con un programa muy interesante con más de 100 eventos. El programa completa está disponible en el internet: www.biofach.de. Este año Naturland está representado con los siguientes temas:

Jueves, 16/02/2006:

14.00 – 15.00 hrs. "Aseguramiento de calidad para tejidos orgánicos" (sala Oslo), en inglés

Viernes, 17/02/2006:

10.00 – 11.00 hrs. "Nuevas tendencias en el mercado de café orgánico" (sala Oslo), en inglés

11:00 – 13.00 hrs. "Bio-Fish" (sala Oslo, CNN Este), en inglés

13.00 – 14.00 hrs. "Bananos orgánicos & fairtrade de Ecuador" (sala Oslo), en inglés

Mesa de discusión de la BioFach: "¿Qué es justo: el café, la leche, el pan?"

Una discusión plenaria sobre el tema "orgánico + justo" en alemán, el día 17/02/06 de las 16.00 a las 18.00 hrs. en la sala Oslo, CNN Este.

Nuestros socios pueden comprar entradas con descuento a través de Naturland (20 EUR, en vez de 25 EUR), por favor entren en contacto con la sra. Fulya Yüksel, ☎Tel. +49 89 89808279, e-mail: f.yueksel@naturland.de.

Tejidos: Naturland establece los estándares orgánicos

Birgit Wilhelm

En diciembre de 2005, la asamblea de los delegados de Naturland aprobó las normas para tejidos orgánicos. Para Naturland, el aspecto más importante fue mejorar las normas ya existentes en nivel internacional. Como base se tomaron las normas de Naturland para el procesamiento y de la Asociación Internacional del Sector de Tejidos. Además, las nuevas normas para tejidos orgánicos exigen, entre otros aspectos, una gestión de calidad que documente la cadena entera de producción mediante el software e-TQM, desde la elaboración de la fibra natural, hasta el producto final y su colocación en el mercado, incluyendo cada paso del procesamiento.

Las normas sociales de Naturland que forman una parte integral de cualquier certificación orgánica, son de suma importancia en el sector de tejidos. El logotipo de Naturland sólo aparecerá aquellos tejidos que sean "limpios", siendo producidos en condiciones humanas, cumpliendo también los requerimientos de la Organización Laboral Internacional (ILO).

El primero proyecto de tejidos orgánicos certificado por Naturland será presentado en la BioFach de 2006 en Nuremberg. El algodón orgánico, producido por pequeños agricultores en Gujarat, en la costa del oeste de La India, se beneficia en el mismo país para obtener ropa de cama y toallas de alta calidad.



Visita a la fábrica de tejidos en La India durante la introducción del sistema de calidad, en mayo de 2005.

La catástrofe olvidada

Manfred Fuerst

A principios de octubre del año pasado, el huracán "Stan" devastó grandes partes de México y de América Central. De todos los 21 huracanes atlánticos tropicales del año pasado fue el Stan que más fuerza demostró y que más muertos dejó. No obstante, esta catástrofe pasó casi sin ser percibida por resto del mundo, ya que fue superada por el terremoto aterrador de Pakistán que ocurrió casi al mismo tiempo. **¡La catástrofe olvidada del año 2005!**

Miles de personas en las regiones afectadas, sobre todo en el estado federal de Chiapas en México y en Guatemala, todavía están sufriendo de las consecuencias de la catástrofe. En enero, Frauke Weissang, miembro de la junta directiva de Naturland, visitó Tapachula y Motozintla. "Yo quedé impresionada por la envergadura de los daños. Unos tres meses después de la catástrofe, las mayores partes afectadas todavía están en una situación dramática. Ya se han realizado grandes esfuerzos. Nuestros socios ya han recuperado una buena parte de sus parcelas y de sus casas. Sin embargo está faltando mucha ayuda en todos lados. El apoyo gubernamental para la reconstrucción está llegando lentamente, dejando decepcionada a mucha gente. La mayoría de los afectados no dispone de reservas financieras y depende de ayuda externa. Los trabajos de reconstrucción están precisando de más apoyo. La gente está trabajando con mucha iniciativa, pero están faltando recursos financieros".

Hasta el momento han llegado donaciones en nivel de 6.200 EUR. ¡Muchas gracias a todos los donantes! En la BioFach 2006, Naturland distribuirá nuevamente la apelación de contribuir.

Cuenta para donativos: Naturland e.V

Banco: HypoVereinsbank Munich; Am Tucherpark 16 (Calle), C.P. 80538 Munich (ciudad), Alemania; Código bancaria: 70020270; Cuenta bancaria: 60 30 26 88 63 Swift Code: HYVEDEMM
IBAN DE 82 70020270 6030268863



Palabra clave: Hurican Stan Mexico

Naturland todavía es una organización de agricultores

Entrevista con Jan Bernhard, gerente de Pronatur y nuevo miembro de la asamblea de los delegados de Naturland. Por Friedrun Sachs

Naturland: Sr. Bernhard, ahora Usted es miembro de la asamblea de los delegados de Naturland y va a representar los intereses de los pequeños productores de América Latina. Cómo nos podemos imaginar "Pronatur"?



Jan Bernhard:

Pronatur/APROECO es una organización de agricultores con 1200 socios en el nordeste de Perú. Comenzamos en 1993 con entre 70 y 80 productores, en 97 nos convertimos a la agricultura orgánica y hoy en día contamos con 35 grupos de agricultores. Uno de ellos produce frutas, los otros café, o sea 95% de nuestros socios son productores de café. El café se exporta a la Unión Europea, y por parte a los EE.UU./Canadá. Los torrefactores están demandando café de Naturland.

NL: ¿En qué condiciones se produce el café en Perú?

JB: *Nuestros socios tienen, en promedio, 2,9 has. de tierra, lo cual corresponde a la media nacional. Los productores de café viven en áreas muy aisladas. Para llegar al punto de acopio, tienen que caminar de una hasta nueve horas.*

NL: Usted es miembro de la CLAC que representa los intereses de los pequeños agricultores de América Latina. ¿Cual es el trabajo de CLAC?

JB: *En la CLAC están representadas 300 organizaciones de pequeños agricultores de América Latina. CLAC es una red para el comercio justo, y estamos muy enojados de que en Honduras la FLO haya certificado una plantación de bananos de la marca "Chiquita" de más de 600 has. Y esto, ya teniendo una sobreproducción de bananos de fairtrade por pequeños productores. Y ahora FLO ya está certificando café de "Nestlé". ¡Nosotros estamos en contra de esta estrategia de la FLO! El fairtrade (comercio justo) sólo debería ser para los pequeños productores, ya que ellos están en condiciones mucho más difíciles de producir y, ya ahora, la producción certificada de acuerdo con fairtrade supera por mucho la demanda del mercado.*

NL: ¿Qué Naturland puede hacer para los productores?

JB: *Naturland tiene muchas posibilidades. Naturland ya cuenta con 25 años de experiencia. Todavía es una organización de agricultores. Naturland podría etiquetar sus productos con un sello especial, diciendo "de pequeños productores orgánicos", respetando las normas de CLAC y podría firmar un convenio con CLAC.*